

State of Minnesota

District Court

COUNTY

JUDICIAL DISTRICT

CASE NO.

STATEMENT OF RIGHTS—FIRST COURT APPEARANCE ON PATERNITY PROCEEDINGS

សេចក្តីថ្លែងអំពីសិទ្ធិ ការបង្ហាញខ្លួននៅតុលាការលើកទីមួយអំពីរបៀបរកបិតុភាព

1. I understand I am in Court because it is alleged that I am the biological father of _____.

ខ្ញុំយល់ថា ខ្ញុំមកក្នុងតុលាការនេះ គេចោទដោយឥតភស្តុតាងថាខ្ញុំជាឪពុកបង្កើតរបស់ _____ ។

2. I have received a copy of the complaint. ខ្ញុំបានទទួលក្រដាសនៃពាក្យបណ្តឹងមួយច្បាប់។

3. I understand: ខ្ញុំយល់ថា:

a. I can be required to submit to blood or genetic testing to determine the percentage of likelihood that I am the father. I can be required to pay for all or part of the cost of testing if I am found by the Court to be the father. The results of any testing to determine my likelihood of paternity can be used in evidence at the trial.

ខ្ញុំអាចត្រូវបានតម្រូវឱ្យផ្តល់ឈាមឬការធ្វើតេស្តរកពូជ ដើម្បីកំណត់ភាគរយនៃភាពដូចគ្នាថាខ្ញុំជាឪពុកមែនឬទេ។ ខ្ញុំអាចត្រូវបានតម្រូវឱ្យបង់ប្រាក់ទាំងអស់ឬមួយចំណែកនៃថ្លៃធ្វើតេស្ត បើខ្ញុំត្រូវបានរកឃើញដោយតុលាការថាជាឪពុក។ លទ្ធផលនៃតេស្តរកកំណត់អំពីភាពដូចគ្នានៃបិតុភាពនេះ អាចយកមកប្រើជាភស្តុតាងនៅពេលកាត់សេចក្តី។

b. I have the right to be represented by an attorney. ខ្ញុំមានសិទ្ធិឱ្យមេធាវីធ្វើជាតំណាងខ្ញុំ។

c. An attorney will be appointed to represent me if I cannot afford one. មេធាវីម្នាក់នឹងត្រូវចាត់តាំងឱ្យជាតំណាងខ្ញុំ បើខ្ញុំមិនមានលទ្ធភាពរកបានទេ។

d. I have a right to a trial by a judge or by a jury of six persons. ខ្ញុំមានសិទ្ធិទទួលបានការកាត់ក្តីដោយចៅក្រមឬដោយគណៈវិនិច្ឆ័យដែលមាន៦នាក់។

e. I am entitled to know in advance the evidence that will be used to try to establish my paternity. ខ្ញុំមានសិទ្ធិទទួលដឹងជាមុននូវភស្តុតាងដែលនឹងយកមកប្រើសំរាប់ធ្វើឱ្យឃើញនូវបិតុភាពរបស់ខ្ញុំ។

f. I may question and cross-examine any witnesses called by the county to testify. ខ្ញុំអាចសួរនិងសួរបញ្ជាក់ទៅលើសាក្សីណាដែលត្រូវបានហៅមកដោយខោនធីដើម្បីធ្វើជាសិណសាក្សី។

g. I may subpoena witnesses to come to Court to testify on my behalf. ខ្ញុំអាចកោះហៅសាក្សីណាឱ្យមកតុលាការសំរាប់ធ្វើជាសិណសាក្សីក្នុងនាមរបស់ខ្ញុំ។

h. I may be compelled to testify. ខ្ញុំអាចត្រូវបង្ខំឱ្យឆ្លើយពេលកាត់ក្តី។

i. I will be allowed to call witnesses, to present evidence, and to explain why I do not think I am the father. ខ្ញុំនឹងត្រូវអនុញ្ញាតឱ្យហៅសាក្សី បង្ហាញភស្តុតាង និងពន្យល់ថាហេតុអ្វីខ្ញុំមិនមែនជាឪពុក។

4. I also understand if I admit I am the father, or am found after trial to be the biological father of the above-named child: ខ្ញុំក៏យល់ផងដែរថា បើខ្ញុំទទួលរាប់ខ្លួនថាជាឪពុក ឬខ្ញុំត្រូវបានរកឃើញក្រោយពីពេលកាត់ក្តីថាជាឪពុកបង្កើតរបស់ក្មេងដែល មានឈ្មោះខាងលើ:

a. I will be required to pay child support in an amount determined by the Court if someone other than myself has physical custody of the child. ខ្ញុំនឹងត្រូវតែតម្រូវឱ្យបង់ប្រាក់ចិញ្ចឹមកូនតាមចំនួនដែលតុលាការបានកំណត់ បើអ្នកណាមួយដែលក្រៅអំពីខ្លួនខ្ញុំមានកិច្ចអាណាព្យាបាលក្មេងផ្ទាល់(physical custody)។

b. if child support is ordered, and if I fail to pay the child support, I may be found in contempt of Court, or I may be charged with a crime.

បើការបង់ប្រាក់ចិញ្ចឹមកូនត្រូវបានចេញបញ្ជា ហើយបើខ្ញុំខកខានមិនបង់ប្រាក់ចិញ្ចឹមនោះ ខ្ញុំនឹងត្រូវគេរកឃើញថាមិន គោរពតាមតុលាការ ឬមួយខ្ញុំត្រូវជាប់ចោទដោយបទឧក្រិដ្ឋ។

c. unpaid child support becomes a judgment against me by operation of law. មិនបានបង់ប្រាក់ចិញ្ចឹមក្មេងនឹងក្លាយទៅជាការសំរេចប្រឆាំងនឹងខ្ញុំទៅតាមផ្លូវច្បាប់។

5. I wish to: ខ្ញុំចង់:

waive (give up) my right to have an attorney. បោះបង់ចោលនូវសិទ្ធិរបស់ខ្ញុំសំរាប់រកមេធាវី។

IF EITHER OF THE BOXES BELOW ARE CHECKED, SKIP 6 AND 7 BUT DATE AND SIGN THIS FORM.

បើប្រអប់ខាងក្រោមទាំងពីរត្រូវបានគូស សូមរំលងលេខ 6 និង 7 រួចដាក់ថ្ងៃខែនិងចុះហត្ថលេខាលើក្រដាសនេះ។

request a continuance to speak to my own attorney. ស្នើសុំការបន្តនិយាយជាមួយមេធាវីរបស់ខ្ញុំផ្ទាល់។

request a court-appointed attorney, and have completed a form regarding my income, property, and expenses.

ស្នើសុំឱ្យតុលាការចាត់ឱ្យមានមេធាវីហើយនឹងត្រូវបំពេញក្រដាសអំពីប្រាក់ខែ ទ្រព្យសម្បត្តិ និងការចំណាយរបស់ខ្ញុំ។

6. I wish to: ខ្ញុំចង់:

waive (give up) my right to defend this action and admit that I am the father of the above-named child. បោះបង់ចោលនូវសិទ្ធិរបស់ខ្ញុំសំរាប់ការពារសកម្មភាពនេះ ហើយយល់ព្រមថាខ្ញុំជាឪពុករបស់ក្មេងឈ្មោះខាងលើនោះ។

agree to legal custody of the child with the mother. យល់ព្រមតាមច្បាប់អាណាព្យាបាល ដោយឱ្យកូនទៅនៅជាមួយម្តាយ។

agree to physical custody of the child with the mother. យល់ព្រមឱ្យម្តាយជាអ្នកអាណាព្យាបាលផ្ទាល់របស់កូន។

request visitation to be determined by the Court. ស្នើសុំឱ្យមានការជួបជាមួយកូនដែលបានកំណត់ដោយតុលាការ។

claim custody or joint custody of the child. ស្នើសុំចង់បានអាណាព្យាបាលផ្ទាល់ឬអាណាព្យាបាលកូនរួមគ្នា។

enter a denial of the complaint and proceed to trial. ចុះនូវការបដិសេធនៃពាក្យប្តឹង ហើយសុំឱ្យមានការកាត់ក្តី។

7. I wish to: ខ្ញុំចង់:

request a jury trial. ស្នើសុំឱ្យមានគណៈវិនិច្ឆ័យកាត់ក្តី។

waive (give up) the right to a jury trial. បោះបង់ចោលនូវសិទ្ធិសំរាប់គណៈវិនិច្ឆ័យកាត់ក្តី។

Date: ថ្ងៃខែ: _____

Sign your name on this line ចុះហត្ថលេខាអ្នកលើបន្ទាត់នេះ

Date of Birth: ថ្ងៃខែកំណើត: _____

Name, address, and phone number of your attorney:

Print your name, current address, and phone number:

ឈ្មោះ អាសយដ្ឋាននិងលេខទូរស័ព្ទមេធាវីរបស់អ្នក:

សរសេរឈ្មោះអ្នក អាសយដ្ឋានសព្វថ្ងៃនិងលេខទូរស័ព្ទ:

